

The Chinese-English Intelligence

發行人宗友

社址：天津第一區陝西路八十三號

電話：二〇〇四五號

中華郵政登記證：京警津字第十號

CNC 1200 Saturday November 29, 1947 華北漢英報 內政部登記證：京警津字第十號 No. 768

我國對聖地分治案 放棄投票權 China To Refrain From Voting On Palestine Partition

Nanking, Nov. 28. (Reuter)—The Chinese delegation to the United Nations Assembly has been instructed by the Chinese Government to abstain and refrain from voting against the Palestine partition scheme, a Foreign office spokesman announced last night.

路透社南京十一月二十八日電：外交部發言人昨晚宣佈：我國代表團已奉命，對聯合國大會關於巴勒斯坦分治案，予以棄權，不予投票。

The spokesman said: "Regarding the Palestine question before the United Nations Assembly, it has been the policy of the Chinese Government that its delegation should support a proposal which in principle may be acceptable to both parties of the dispute and that it should give no support to any scheme which might lead to further serious conflict or bloodshed."

該發言人稱：「關於聯合國大會關於巴勒斯坦分治案，我國政府之政策，即我國代表團對該案，應予棄權，不予投票。如該案之通過，將引起嚴重之流血事件，我國代表團將予以反對。」

我國代表團對該案，已反對該分治方案矣。

法國瀕臨 總罷工之境地 France on Verge of General Strike

Paris, Nov. 27. (Reuter)—France, with more than one million workers already out and more coming out, stands on the verge of a general strike.

路透社巴黎十一月二十七日電：法國有百萬工人已罷工，並有更多之工人，即將罷工。已使法國瀕臨總罷工之境地。

Barely an hour after the Premier, M. Robert Schuman, had broadcast a "catastrophe" warning to the nation, the leaders of 18 biggest trade unions rejected his Government's wage and price concessions.

在國務總理廣播後，向全國廣播警告此不幸之結局後，一小時內，有十八個最大工會之領袖，對政府方面工資及物價之讓步，拒絕同意。

The leaders of the nation's two million public servants, grouped in 15 national unions, also rejected the concessions and will meet again to-night to decide for or against a total strike.

全國二百萬公務人員之領袖等，集結成爲十五個聯合會，亦不接收該等讓步，並將於今晚召開會議，以決定是否應實行總罷工。

意南簽訂貿易協定 Yugoslav-Italian Trade Agreement

Belgrade, Nov. 28. (Reuter)—Count Carlo Sforza, Italian Foreign Minister, will sign in Rome to-day a far-reaching Yugoslav-Italian Trade Agreement involving a "large amount" of trade, it was learned here last night.

路透社貝爾格萊德十一月二十八日電：意外交部長斯福薩，今日將於羅馬簽訂一項關於意南貿易之重要協定，該協定將涉及大量貿易。

The Yugoslav Minister in Rome, Mr. Mladen Ivekovic, will sign for Yugoslavia.

羅馬南斯拉夫大使伊維科維奇，將代表南斯拉夫簽字。

Trade has been going on between the two countries since the end of the war, Yugoslavia exporting raw materials, such as ores and coal and importing finished goods, including trolley-buses and machinery.

自大戰結束以後，兩國間即已進行貿易，南斯拉夫輸出原料如鐵礦及煤炭，輸入南斯拉夫之成品，包括電車及機器。

The new pact, which is the result of months of negotiations, lays down the principles of all future commerce between the two countries.

新約爲數月商談之結果，已奠定兩國將來商業之原則。

中國在近代世界 之地位 China in the Modern World; Lecture in London

London, Nov. 28. (Reuter)—Well-known British authority on China affairs, lectured at the weekend in London on China in the modern world. He said that in spite of the civil war, inflation and other calamities the Chinese were thinking chiefly of the glorious treaty of 1943 which abolished the regime of extraterritoriality and foreign privilege. Acute nationalism was making it difficult for the foreign merchant to get trade started again but this would not last long for the Chinese were essentially scholars and historians. They knew that even before the unequal treaties foreign merchants did not live under Chinese law because the Chinese conception of law was different from and loftier than that of the West. China had not evolved along the road of the rule of law imposed by a dominant class in its own interest but along the road of welding all sections and interests into one harmonious whole bound together by a community of ideas and beliefs. Sir John declared that peace in China could not be brought about by foreign mediation or by backing one side or the other but only by promoting honesty and efficiency in administration and by paying regard to the livelihood of the people.

（天津英新新聞社電）英著名中國通約翰·普里特，週末在倫敦演講，題爲「中國在近代世界之地位」。普里特在演講中，談及中國之地位，及中國與世界之關係。普里特指出，中國之地位，應根據其歷史與文化之背景來理解。中國之法律與政治制度，與西方不同，不應簡單地以西方的標準來衡量。中國之未來，取決於其內部之改革與發展，而非依賴外國之援助。

（天津英新新聞社電）英著名中國通約翰·普里特，週末在倫敦演講，題爲「中國在近代世界之地位」。普里特在演講中，談及中國之地位，及中國與世界之關係。普里特指出，中國之地位，應根據其歷史與文化之背景來理解。中國之法律與政治制度，與西方不同，不應簡單地以西方的標準來衡量。中國之未來，取決於其內部之改革與發展，而非依賴外國之援助。

滬女星小丹桂案開審 Noisy Crowd Interrupts Court Proceedings

Shanghai, Nov. 28. (Reuter)—The trial of Chang Tan-fan on charges of instigating the suicide of his actress wife, Miss Siao Tan-kwei, had to be postponed by the District Court here yesterday due to the disturbances of a noisy crowd of spectators.

路透社上海十一月二十八日電：關於張蘭芳誘使其妻明星小丹桂自殺一案之審訊，昨日上海地方法院因受旁觀者之騷擾，而延至明日開審。

The court was packed to overflowing and the hallways, courtyards and entrance to the tribunal were crowded with women, young and old. Ten minutes after the hearing began disorderly scenes among the milling crowd caused the judge to halt the proceedings.

當開庭時，法院觀衆擁擠，所有大門外，均擠滿男女老少，秩序之紊亂而宣佈停審。

Siao Tan-kwei, who stirred in the recent stage play entitled "Eternal Sorrow", committed suicide by poisoning early in July at her home. Following numerous allegations that the stage and screen star was driven to tragedy by her husband, Chang was detained by police for questioning.

會於不久前因演出「永恆的悲哀」一劇而活躍於舞台之小丹桂，於七月初初於其住宅自殺。經多方證明張蘭芳之誘殺，張氏遂被警方拘留。

英發起援助中國大學 British Aid for Chinese Universities

London, Nov. — The Lord Mayor of Birmingham, the Deputy Mayor, the Vice-Chancellor of Birmingham University, the Dean of the Medical Faculty and a consul for China are among the signatories of a letter which appears in the "Birmingham Post" appealing for funds to help Birmingham the first English city to be firmly linked with the destiny of a Chinese university.

該信呼籲各界人士，捐助資金，以支持中國大學之發展。信中指出，中國大學之發展，對於世界和平與合作之實現，具有重大意義。英政府應予以支持，並發起一項援助中國大學之運動。

It is proposed to engage a professor and be responsible for his salary of \$600 sterling annually for seven years. The appeal points out that the ratio of doctors to the population in China is one in 50,000 compared to one in 1,000 in Britain. It stresses that the Medical School at Chengtu serves Szechuan, Yunnan and Kweichow and any assistance this large section of the country. It would mean more than the provision of skilled teaching for a great demand would also have to be met for English textbooks and periodicals. The letter is the outcome of an address delivered in March in Birmingham by the Right Rev. R. O. Hall, Bishop of Hongkong. He spoke of the need for British aid to China and pointed out that the major problem of Chinese universities was the maintenance of staff salaries. Bishop Hall suggested that each large city in Britain should establish a chair in one of the Chinese universities and invited Birmingham to take the lead.

（天津英新新聞社電）英明伯里市長，伯明翰大學校長，醫學教授及中國領事等，聯名簽署一信，呼籲英政府發起援助中國大學之運動。信中指出，中國大學之發展，對於世界和平與合作之實現，具有重大意義。英政府應予以支持，並發起一項援助中國大學之運動。

錫蘭破獲秘密文件 Secret Documents Discovered

Colombo, Nov. 27. (Reuter)—Ceylon's Prime Minister, Mr. D. S. Sananayake, said during a debate in the House of Representatives yesterday that documents disclosing secret negotiations between Ceylon, political groups and a foreign Power had been discovered and would be dealt with. It would not be in the public interest to publish them now, the Prime Minister said, adding that though he wanted to retire from public life, he would not do so as long as this menace is in existence.

路透社哥倫坡十一月二十七日電：錫蘭總理桑那亞克，昨日在衆議院辯論中，聲稱若干關於錫蘭與外國秘密談判之文件，已被破獲。他稱，目前公佈這些文件，將不利於公眾利益。他將繼續留任，直到威脅消除。

路透社哥倫坡十一月二十七日電：錫蘭總理桑那亞克，昨日在衆議院辯論中，聲稱若干關於錫蘭與外國秘密談判之文件，已被破獲。他稱，目前公佈這些文件，將不利於公眾利益。他將繼續留任，直到威脅消除。

路透社哥倫坡十一月二十七日電：錫蘭總理桑那亞克，昨日在衆議院辯論中，聲稱若干關於錫蘭與外國秘密談判之文件，已被破獲。他稱，目前公佈這些文件，將不利於公眾利益。他將繼續留任，直到威脅消除。

四外長會議側寫 倫敦通訊社外電記者 Big Four Begin

London, Nov. — The LPS diplomatic correspondent writes that it would be unwise to attempt to draw any deductions from yesterday's opening meeting of the council of foreign ministers as to how the conference is likely to develop.

（天津英新新聞社電）倫敦通訊社外電記者，對四外長會議之側寫，指出會議之進展，將取決於各方之態度。目前，各方正就相關問題進行討論，預計將在近期內達成協議。

On the whole proceedings which were confined to discussion of procedure and agenda followed expected lines.

（天津英新新聞社電）倫敦通訊社外電記者，對四外長會議之側寫，指出會議之進展，將取決於各方之態度。目前，各方正就相關問題進行討論，預計將在近期內達成協議。

傳主席再赴東北視察 Generalissimo Chiang Confers in Peiping as Paoting Suburb Hit

Shanghai, Nov. 28. (Reuter)—Three thousand Communists, including cavalry, launched an attack against the south-west suburb of Paoting early this morning as Generalissimo Chiang Kai-shek began a conference in Peiping with top-ranking Nationalist Commanders on the serious military situation in North China.

同時，關於漢口（長江上游，距漢六百英里）一帶，因敵軍之進攻，而發生之軍事行動，亦在進行中。蔣主席將於近日內，親赴東北視察，並與各方領袖商討對策。

It is not clear yet whether this is the prelude to the expected major onslaught against the Heping provincial capital, but fighting is reported to be growing in intensity.

（天津英新新聞社電）蔣主席將於近日內，親赴東北視察，並與各方領袖商討對策。目前，東北局勢緊張，各方正密切關注事態發展。

奧國幣制改革 Delay in Austria's Currency Reform

Vienne, Nov. 27. (Reuter)—Austria's proposed currency reform faced a delay and a threat to its success yesterday when the Soviet member of the Allied Council, according to British official sources, told a Council meeting that he was not prepared to discuss it until he had had time to study the new law with technical experts.

路透社維也納十一月二十七日電：奧國幣制改革，因蘇聯代表之延宕，而面臨失敗之威脅。蘇聯代表稱，他需要更多時間，以研究奧國之新幣制法律。

The law, which has been passed by Austrian parliament, aims at currency protection by curtailing note circulation and reducing bank indebtedness. The law could be quashed only by the unanimous decision of the Council, but opposition from one Power on the Council could delay its enforcement by 31 days.

（天津英新新聞社電）奧國幣制改革，因蘇聯代表之延宕，而面臨失敗之威脅。蘇聯代表稱，他需要更多時間，以研究奧國之新幣制法律。

阿拉伯同盟首腦 擬舉行會議 Arab League Heads Plan Meeting

Baghdad, Nov. 27. (Reuter)—Kings and rulers of the Arab League States might meet early next month to discuss the future of Palestine if the United Nations adopt partition, it was learned here.

路透社巴格達十一月二十七日電：據此間消息，阿拉伯聯盟各國之國王與領袖，將於下月初在巴格達舉行會議，討論巴勒斯坦之未來。

The meeting might be held in Baghdad or Beirut. The League's decision on the future of Palestine will be a major factor in the Arab world's future.

援華計劃明年 將於美國會中提出 Programme of U.S. Aid To China

Washington, Nov. 27. (Reuter)—The programme of aid to China will be ready for submission to the regular session of Congress next year, Acting Secretary of State, Mr. Robert Lovett, revealed yesterday.

路透社華盛頓十一月二十七日電：美國國務卿洛維特，昨日宣佈，援華計劃將於明年提交美國國會。該計劃將包括對中國之經濟援助，以及對中國軍隊之訓練與裝備支持。

Mr. Lovett said that the formulation of such a programme was surrounded by extraordinary difficulties because of the Chinese financial situation resulting from the pouring of 70 per cent of its income into the war against the Communists, and the country's monetary instability in general.

（天津英新新聞社電）美國國務卿洛維特，昨日宣佈，援華計劃將於明年提交美國國會。該計劃將包括對中國之經濟援助，以及對中國軍隊之訓練與裝備支持。

（天津英新新聞社電）美國國務卿洛維特，昨日宣佈，援華計劃將於明年提交美國國會。該計劃將包括對中國之經濟援助，以及對中國軍隊之訓練與裝備支持。

奧國幣制改革 Delay in Austria's Currency Reform

Vienne, Nov. 27. (Reuter)—Austria's proposed currency reform faced a delay and a threat to its success yesterday when the Soviet member of the Allied Council, according to British official sources, told a Council meeting that he was not prepared to discuss it until he had had time to study the new law with technical experts.

路透社維也納十一月二十七日電：奧國幣制改革，因蘇聯代表之延宕，而面臨失敗之威脅。蘇聯代表稱，他需要更多時間，以研究奧國之新幣制法律。

The law, which has been passed by Austrian parliament, aims at currency protection by curtailing note circulation and reducing bank indebtedness. The law could be quashed only by the unanimous decision of the Council, but opposition from one Power on the Council could delay its enforcement by 31 days.

（天津英新新聞社電）奧國幣制改革，因蘇聯代表之延宕，而面臨失敗之威脅。蘇聯代表稱，他需要更多時間，以研究奧國之新幣制法律。

傳主席再赴東北視察 Generalissimo Chiang Confers in Peiping as Paoting Suburb Hit

Shanghai, Nov. 28. (Reuter)—Three thousand Communists, including cavalry, launched an attack against the south-west suburb of Paoting early this morning as Generalissimo Chiang Kai-shek began a conference in Peiping with top-ranking Nationalist Commanders on the serious military situation in North China.

同時，關於漢口（長江上游，距漢六百英里）一帶，因敵軍之進攻，而發生之軍事行動，亦在進行中。蔣主席將於近日內，親赴東北視察，並與各方領袖商討對策。

It is not clear yet whether this is the prelude to the expected major onslaught against the Heping provincial capital, but fighting is reported to be growing in intensity.

（天津英新新聞社電）蔣主席將於近日內，親赴東北視察，並與各方領袖商討對策。目前，東北局勢緊張，各方正密切關注事態發展。

奧國幣制改革 Delay in Austria's Currency Reform

Vienne, Nov. 27. (Reuter)—Austria's proposed currency reform faced a delay and a threat to its success yesterday when the Soviet member of the Allied Council, according to British official sources, told a Council meeting that he was not prepared to discuss it until he had had time to study the new law with technical experts.

路透社維也納十一月二十七日電：奧國幣制改革，因蘇聯代表之延宕，而面臨失敗之威脅。蘇聯代表稱，他需要更多時間，以研究奧國之新幣制法律。

The law, which has been passed by Austrian parliament, aims at currency protection by curtailing note circulation and reducing bank indebtedness. The law could be quashed only by the unanimous decision of the Council, but opposition from one Power on the Council could delay its enforcement by 31 days.

（天津英新新聞社電）奧國幣制改革，因蘇聯代表之延宕，而面臨失敗之威脅。蘇聯代表稱，他需要更多時間，以研究奧國之新幣制法律。

阿拉伯同盟首腦 擬舉行會議 Arab League Heads Plan Meeting

Baghdad, Nov. 27. (Reuter)—Kings and rulers of the Arab League States might meet early next month to discuss the future of Palestine if the United Nations adopt partition, it was learned here.

路透社巴格達十一月二十七日電：據此間消息，阿拉伯聯盟各國之國王與領袖，將於下月初在巴格達舉行會議，討論巴勒斯坦之未來。

The meeting might be held in Baghdad or Beirut. The League's decision on the future of Palestine will be a major factor in the Arab world's future.

援華計劃明年 將於美國會中提出 Programme of U.S. Aid To China

Washington, Nov. 27. (Reuter)—The programme of aid to China will be ready for submission to the regular session of Congress next year, Acting Secretary of State, Mr. Robert Lovett, revealed yesterday.

路透社華盛頓十一月二十七日電：美國國務卿洛維特，昨日宣佈，援華計劃將於明年提交美國國會。該計劃將包括對中國之經濟援助，以及對中國軍隊之訓練與裝備支持。

Mr. Lovett said that the formulation of such a programme was surrounded by extraordinary difficulties because of the Chinese financial situation resulting from the pouring of 70 per cent of its income into the war against the Communists, and the country's monetary instability in general.

（天津英新新聞社電）美國國務卿洛維特，昨日宣佈，援華計劃將於明年提交美國國會。該計劃將包括對中國之經濟援助，以及對中國軍隊之訓練與裝備支持。

（天津英新新聞社電）美國國務卿洛維特，昨日宣佈，援華計劃將於明年提交美國國會。該計劃將包括對中國之經濟援助，以及對中國軍隊之訓練與裝備支持。

本報啟事 本報自十二月一日起，每份零售二千元正，凡直接向本社定閱者另有優待辦法，此次增價實迫不得已之事也，幸請愛護本報讀者諸君原諒

本報自十二月一日起，每份零售二千元正，凡直接向本社定閱者另有優待辦法，此次增價實迫不得已之事也，幸請愛護本報讀者諸君原諒。

本報自十二月一日起，每份零售二千元正，凡直接向本社定閱者另有優待辦法，此次增價實迫不得已之事也，幸請愛護本報讀者諸君原諒。

本報自十二月一日起，每份零售二千元正，凡直接向本社定閱者另有優待辦法，此次增價實迫不得已之事也，幸請愛護本報讀者諸君原諒。

本報自十二月一日起，每份零售二千元正，凡直接向本社定閱者另有優待辦法，此次增價實迫不得已之事也，幸請愛護本報讀者諸君原諒。

本報啟事 本報自十二月一日起，每份零售二千元正，凡直接向本社定閱者另有優待辦法，此次增價實迫不得已之事也，幸請愛護本報讀者諸君原諒

本報自十二月一日起，每份零售二千元正，凡直接向本社定閱者另有優待辦法，此次增價實迫不得已之事也，幸請愛護本報讀者諸君原諒。

本報自十二月一日起，每份零售二千元正，凡直接向本社定閱者另有優待辦法，此次增價實迫不得已之事也，幸請愛護本報讀者諸君原諒。

本報自十二月一日起，每份零售二千元正，凡直接向本社定閱者另有優待辦法，此次增價實迫不得已之事也，幸請愛護本報讀者諸君原諒。

本報自十二月一日起，每份零售二千元正，凡直接向本社定閱者另有優待辦法，此次增價實迫不得已之事也，幸請愛護本報讀者諸君原諒。

